



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

EL USO DE MATERIAL AUDIOVISUAL PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Alumno/a: Enrique Manuel López Lechuga

Tutor/a: Prof. D. Francisco Javier Díaz Pérez
Dpto.: Filología Inglesa

JUNIO, 2017

Índice

RESUMEN.....	3
ABSTRACT	3
1. INTRODUCCIÓN	4
1.1. Objetivo.....	4
1.2. Justificación.....	5
1.3. Estructura del trabajo	6
2. MARCO TEÓRICO	7
2.1. Medio, texto audiovisual y sus características	7
2.1.1 Características de la comunicación audiovisual	7
2.2 Concepto y características de la subtitulación.....	8
2.2.1 Características de la subtitulación	9
2.2.2 Teorías acerca del aprendizaje y el uso de subtítulos	10
2.2.3 Tipos de Subtitulación.....	10
2.3. Uso de material audiovisual para la enseñanza de lenguas extranjeras	12
3. PROPUESTA DIDÁCTICA	15
3.1 Justificación y contextualización	15
3.2 Descripción del grupo	16
3.3 Temporalización.....	16
3.4 Objetivos didácticos, competencias, criterios de evaluación y competencias comunicativas	17
3.4.1 Objetivo General.....	17
3.4.2 Objetivos específicos.....	18
3.5 Contenidos.....	18
3.5.1 Contenidos transversales	19
3.6 Metodología	20
3.7 Materiales y Recursos didácticos	20
3.8 Descripción de las sesiones	21
3.9 Evaluación.....	29
4. CONCLUSIONES.....	30
5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	31
ANEXOS.....	34

RESUMEN

El objetivo principal de este trabajo fin de Grado es realizar una propuesta didáctica sobre el uso de material audiovisual subtulado para la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Para lograr este objetivo, este trabajo se divide en varias partes. En primer lugar, se desarrolla el marco teórico relacionado con la temática en la que se centra la propuesta de unidad didáctica. Se introducirán aspectos relacionados con la subtitulación y el uso del video como medio audiovisual para la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Posteriormente, se introducirán los aspectos metodológicos fundamentales de este trabajo. La parte fundamental del trabajo se centra en la propuesta de unidad didáctica presentada, en la que se aplicará lo expuesto previamente. El trabajo se cerrará con las conclusiones finales extraídas del desarrollo del trabajo.

ABSTRACT

The main objective of this final degree project is to make a didactic proposal on the use of subtitled audiovisual material for the teaching of English as a foreign language.

To achieve this goal, this work is divided into several parts. The first section deals with the theoretical framework related to the topic on which the proposal of didactic unit is centered. It will introduce aspects related to subtitling and the use of video as an audiovisual medium for teaching English as a foreign language. Subsequently, the fundamental methodological aspects of this work will be introduced. The fundamental part of the work is centered on the proposal of didactic unit presented, in which the previously mentioned will apply. The paper will be concluded with the final conclusions drawn from the development of the project.

1. INTRODUCCIÓN

El estudio de un idioma diferente a la lengua materna se considera cada vez más importante. En las aulas se enseña el inglés como lengua extranjera a muy temprana edad, ya que los niños desde muy pequeños aprenden con mayor facilidad el idioma que los adultos.

Gracias a una metodología en la que se enseñe el idioma extranjero integrado en aquello que les gusta a los niños hacer en su tiempo libre, como ver dibujos animados, se podrá favorecer su motivación e interés. Es decir, se puede enseñar a los niños a través de materiales audiovisuales, en concreto dibujos animados subtitulados en inglés.

Según Talaván (2013), la subtitulación es un instrumento fabuloso para ayudar a las personas a comprender lenguas con facilidad y placer. La función de un docente, en este sentido, consiste en buscar nuevas maneras funcionales, dinámicas y didácticas de despertar el interés en el alumno. Esto se puede conseguir, por ejemplo, gracias a los medios audiovisuales, en concreto a una secuencia de capítulos en dibujos animados, que despertará interés en el alumno al ser utilizada como un pasatiempo y, simultáneamente, podrá ser útil para la enseñanza del idioma como lengua extranjera.

Desde que un niño comienza a crecer, siempre se ha recomendado ver películas y distinto material audiovisual en inglés, ya que su oído irá captando palabras y frases, de modo que podrá llegar a alcanzar un buen nivel. Se trata de adoptar el oído al idioma extranjero, lo que permitirá a la larga una comunicación más fluida en el idioma extranjero.

Este trabajo tiene como finalidad el uso de material audiovisual en la enseñanza del inglés como lengua extranjera en el deporte.

1.1.Objetivo

El objetivo fundamental del presente trabajo se puede formular de la siguiente manera: *“Desarrollar una propuesta didáctica utilizando materiales audiovisuales relacionados con el deporte como elemento motivador para la enseñanza del inglés como lengua extranjera al alumnado de Educación Primaria”.*

La repercusión generada en España por ciertos deportes y deportistas puede servir para incrementar la motivación e interés del alumnado en el aprendizaje del inglés.

1.2. Justificación

Para el aprendizaje de la lengua inglesa se habrán de tener en cuenta las destrezas de producción escrita y oral, así como las lectoras y auditivas. El papel del alumnado debe ser activo en tal modo, aunque es muy importante hacer que los niños estén interesados en lo que se les va explicando, ya que esto despertará su motivación. De lo contrario, perderán el nivel de atención.

Para Tedesco (2009), en un mundo donde la información y los conocimientos se acumulan y circulan a través de medios tecnológicos cada vez más sofisticados y poderosos, el papel de la escuela debe definirse por su capacidad para preparar para el uso consciente, crítico y activo de los dispositivos que acumulan la información y el conocimiento.

Litwin (2009) afirma que las tecnologías a disposición de los docentes se sucedieron en el tiempo de acuerdo con los cambios y el impacto del desarrollo tecnológico y que algunas tecnologías quedaron instaladas en las aulas por medio de un uso indiscutible al satisfacer funciones diversas.

El objetivo final es incrementar el conocimiento del alumnado a través de una metodología innovadora que permita al alumnado mejorar su nivel de competencia lingüística.

Para llevar a cabo este trabajo, usaremos materiales audiovisuales, especialmente vídeos de dibujos animados, series o películas con el fin de desarrollar actividades relacionadas con el ámbito del deporte y centradas en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Se prestará especial atención tanto a la forma como al contenido de las actividades programadas, es decir, se tendrán en cuenta el nivel del alumno, competencias que se pretenden desarrollar y guión de trabajo.

El aprendizaje de un nuevo idioma se verá favorecido por la utilización de los subtítulos en el uso del video, como herramienta principal que dará seguridad a los estudiantes para enfrentarse posteriormente a un video con ausencia de dichos subtítulos.

Se tendrá en cuenta la normativa vigente, según la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo (LOE, 2006), que en Andalucía se concretó en la Ley 17/2007, la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad en la educación (LOMCE, 2013) y el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria, artículo 7, donde se contemplan los objetivos de la Educación Primaria. El objetivo f) menciona que “contribuirá a desarrollar en los niños y niñas las capacidades que les permitan adquirir en, al menos, una lengua extranjera la competencia comunicativa básica expresando y comprendiendo mensajes sencillos y desenvolviéndose en situaciones cotidianas”. Y el objetivo i) señala que los estudiantes deberán “iniciarse en la utilización, para el aprendizaje, de las tecnologías de la información y la comunicación desarrollando un espíritu crítico ante los mensajes que reciben y elaboran”.

1.3. Estructura del trabajo

Este trabajo se desarrolla en varias partes. En primer lugar, se introduce el marco teórico, que recoge los principales aspectos relacionados con la temática de este trabajo a través de algunos autores. Por tanto, se tratará de investigar cuestiones importantes relacionadas con el texto audiovisual, así como sus características. Además, introduciremos todo lo relacionado con la subtitulación y el uso del video como medio audiovisual para la enseñanza del inglés como lengua extranjera, aplicada en el deporte.

A continuación se presentará la propuesta didáctica y se realizará una breve explicación sobre cómo será su evolución. Se llevará a cabo una descripción del grupo de estudiantes que llevarán a la práctica las distintas actividades que forman la unidad. A su vez, se fijarán los contenidos que se desarrollarán en las actividades. En cuanto a la metodología, se establece el proceso para la elaboración de la unidad didáctica, junto con los materiales y recursos didácticos utilizados. Posteriormente, se expondrá el desarrollo de las sesiones, en las cuales se incluirán dos actividades que pasarán a ser evaluadas según unos criterios condicionados por la dificultad de cada actividad. Finalmente, se expondrán las conclusiones extraídas del desarrollo del trabajo.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Medio, texto audiovisual y sus características

Según Carrión (1990), los **medios audiovisuales** “son los materiales que propiamente pueden llamarse “no librarios”, ya que publicaciones seriadas manuscritos, mapas, música impresa, grabados... pueden adoptar, y de hecho adoptan, muchas veces la forma de libro”.

López de Quintana (1994) indica que los **medios audiovisuales** “son aquellos que presentan la información en vídeo o audio por separado y los títulos formados por soportes alternativos: vídeo, registros sonoros o diapositivas”.

Según establece Zabalbeascoa (2001: 39), un **texto audiovisual** es un modo de comunicación distinto al escrito y a los modos orales, aunque no es tarea fácil establecer una frontera clara entre el audiovisual y otros modos de comunicación. Aun así, propone que es posible establecer distintos tipos de textos audiovisuales según la cantidad e importancia de la comunicación verbal en relación a otras formas semióticas de expresión y según la importancia relativa del sonido en el canal de audio frente a signos visuales.

2.1.1 Características de la comunicación audiovisual

Algunos de los medios de comunicación son instrumentos que representan la información que quieren transmitir a través del lenguaje audiovisual y son elementos importantes en el proceso de socialización de las personas. De esta forma, no sólo aprendemos en la escuela sino que aprendemos en todo momento de todo lo que nos rodea, aunque nosotros no seamos del todo conscientes. Aprender el lenguaje audiovisual nos hará más críticos y conscientes de las influencias de agentes educativos informales como la televisión, la radio, el cine, la prensa o los cómics y nos permitirá una comunicación más efectiva con nuestros interlocutores.

Los elementos que intervienen en la comunicación son los siguientes:

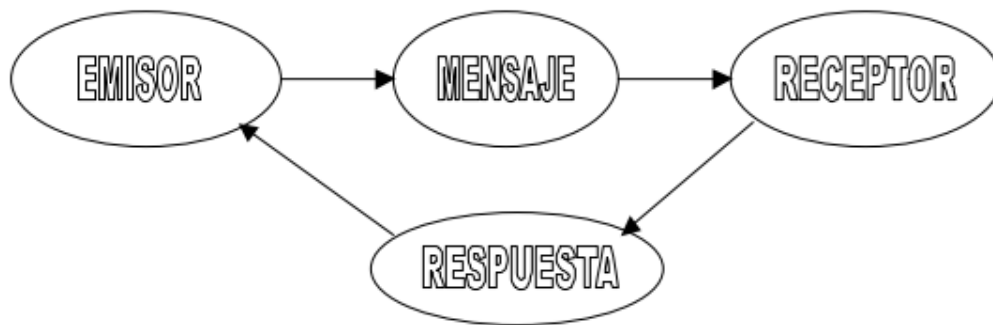


Figura 1¹. Elementos de la comunicación (Cuadrado 2017: 1/12)

En este proceso es importante que identifiquemos:

La intención del emisor, es decir, lo que pretende al comunicarse con nosotros y qué pretendemos nosotros al comunicar.

El lenguaje que utiliza o utilizamos, es decir, la dominación del lenguaje audiovisual, en el caso de un texto audiovisual.

El efecto que produce en nosotros, es decir, cual será nuestra respuesta.

2.2 Concepto y características de la subtitulación

Una explicación sencilla del concepto de traducción audiovisual es la propuesta por Orrego (2013), que la describe como aquel tipo de traducción que se ocupa de transferir productos multimedia de una lengua y cultura a otras. Podría argumentarse que entran en juego muchos más factores, pero esta definición resulta apropiado y suficiente para este trabajo.

¹**Figura 1.** Extraída vía web: http://www2.uned.es/ntedu/espanol/master/primer/modulos/teoria-de-la-representacion/comu_audiovisual.pdf

Además, según Díaz Cintas (2012: 108), todo programa audiovisual subtulado se estructura en torno a tres factores principales, es decir, la palabra oral, la imagen y los subtítulos. La unión de estos tres, junto con la capacidad de lectura del espectador, definen las características básicas de la traducción audiovisual. Los subtítulos han de concordar con la imagen y diálogos, es decir, deben de ofrecer un balance semántico adecuado de estos, y deben de permanecer en pantalla el tiempo suficiente para que los lectores puedan leer con facilidad.

2.2.1 Características de la subtitulación

Ferriol (2006; citado en Chaume, 2008) trata de recoger las restricciones más comunes en el proceso de creación de subtítulos:

- Las primeras serán las restricciones llamadas *profesionales*; es decir, las que vienen determinadas por el encargo de traducción y el ambiente laboral del traductor: tiempo, materiales, libro de estilo, etc.
- El segundo tipo de restricciones serían las *restricciones formales*. Los subtítulos han de estar sincronizados, es decir, habrán de estar condicionados por la duración de las intervenciones de los personajes.
- Las *restricciones lingüísticas* de la traducción audiovisual son prácticamente las mismas que se pueden encontrar a la hora de enfrentarse a cualquier encargo de traducción: problemas comunicativos, falsos amigos, etc.
- Las *restricciones socioculturales* tienen que ver con el uso de referencias culturales e intertextos y su transferencia.
- Por último, cabe señalar las *restricciones semióticas o icónicas*. Estas vienen marcadas por la imagen y la información no verbal que aparece en la pantalla

2.2.2. Teorías acerca del aprendizaje y el uso de subtítulos

Según Talaván (2012), las posibilidades didácticas de los subtítulos no se basan únicamente en investigaciones empíricas, sino que también se pueden justificar mediante tres teorías: *la Teoría Cognitiva del Aprendizaje multimedia de Mayer* (2003; citado en Talaván, 2012), *la Teoría de la Doble Codificación de Paivio* (1991; citado en Talaván, 2012) y *la Teoría del Procesamiento de la información de Wang y Shen* (2007; citado en Talaván, 2012)

- La Teoría Cognitiva del Aprendizaje Multimedia indica que la capacidad para procesar la información que llega desde un solo canal es limitada, pero que al añadir más canales que aporten información relacionada con la capacidad de procesamiento (Talaván, 2012).
- La Teoría de la Doble Codificación defiende que la información se comprende y almacena simultáneamente mediante dos sistemas: el visual y el verbal. Esto implica que al visualizar material multimedia los alumnos pueden procesar más fácilmente la información y recordarla mejor, porque estaría almacenada en ambos sistemas de memoria (Talaván, 2012).
- Por último, cabe mencionar la Teoría del Procesamiento de la información, según la cual, la memoria tiene tres estructuras para almacenar la información: los registros sensoriales compondrían la primera estructura, la segunda sería la memoria a corto plazo, y por último, contaría con la memoria a largo plazo (Talaván, 2012).

2.2.3. Tipos de Subtitulación

Según Díaz Cintas (2012), existen varias posibilidades de combinaciones lingüísticas que se pueden establecer entre la pista sonora y el texto de los subtítulos. A continuación, se distinguen cinco tipos de subtítulos:

- I. Subtítulos interlingüísticos estándar
- II. Subtítulos interlingüísticos inversos
- III. Subtítulos intralingüísticos en L1
- IV. Subtítulos intralingüísticos en L2
- V. Subtítulos bilingües

I. *Subtítulos interlingüísticos estándar*: son aquellos en los que se produce el trasvase de información de una lengua a otra, ya que la pista sonora está en la L2 y los subtítulos en la L1. Es la combinación más comúnmente utilizada cuando una película o programa audiovisual se distribuye en un país de habla diferente. En cuanto a su validez en la didáctica de lenguas extranjeras, los subtítulos estándar funcionan como un apoyo a la comprensión de los diálogos originales (Talaván Zanón, 2009); razón por la cual se aconseja su uso en los estadios iniciales para que los alumnos puedan entrar en contacto con material auténtico desde el principio de su proceso de aprendizaje.

II. *Subtítulos interlingüísticos inversos*: son aquellos en los que el audio está en la L1 y los subtítulos aparecen en la L2. Al contrario que los subtítulos anteriores, que se pueden encontrar fácilmente de manera natural en el cine o la televisión, esta otra combinación no es tan común y su uso se ciñe casi exclusivamente al aprendizaje de lenguas. Uno de los aspectos negativos de estos subtítulos es que al no poder escuchar la lengua original, la habilidad de comprensión auditiva se resiente, mientras que otros autores consideran que esta combinación de idiomas es útil sobre todo a la hora de ayudar al alumnado a ampliar su léxico en la lengua extranjera (Lambert, 1981; Danan, 1992).

III. *Subtítulos Intralingüísticos en L1*²: en esta subtitulación no tiene lugar ningún cambio de lengua y tanto los diálogos como los subtítulos se encuentran codificados en la lengua materna. Originalmente, se crearon para beneficiar a los espectadores sordos y con discapacidad auditiva, aunque, dado su gran potencial educativo, también son usados por personas con conocimientos limitados de la lengua del país donde residen para comprender mejor las emisiones de televisión en una lengua para ellos extranjera: emigrantes, estudiantes de otros países, etc. (Vanderplank, 1988; Parks, 1994). Este tipo de subtitulado se conoce en inglés como *captioning* y, gracias a la presión de organizaciones que velan por los intereses de personas con discapacidad auditiva, en ciertos países las cadenas de televisión están obligadas por ley a transmitir un porcentaje dado de programas con este tipo de subtítulos.

IV. *Subtítulos interlingüísticos en L2*³: también conocidos como subtítulos bimodales. En esta categoría, tanto la pista de audio como los subtítulos están en la lengua extranjera. Se vienen utilizando desde hace años para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Al contrario que los

²Las siglas L1 (lengua materna) hace referencia a la primera lengua que aprende el ser humano en su infancia y que normalmente sucede del pensamiento y comunicación.

³ Las siglas L2 (Segunda lengua) hace referencia en este proyecto a las lenguas extranjeras.

subtítulos anteriores, éstos son concebidos con un valor pedagógico y son los que se conocen como subtítulos didácticos. Aunque su potencial para el aprendizaje de la lengua extranjera está documentado con buenos resultados tanto en términos de comprensión oral y escrita como de ampliación de vocabulario (Caimi, 2006), su uso con alumnos principiantes puede ser problemático ya que éstos aún no tienen una velocidad de lectura suficiente en la L2.

V: *Subtítulos bilingües*: son aquellos en los que la pista sonora está en un idioma y en los subtítulos se dan cita dos lenguas distintas. Este tipo de subtitulación se observa con frecuencia en festivales internacionales de cine, así como en ciertos países multilingües. Los subtítulos pueden llegar a costar hasta de cuatro líneas y en países como Finlandia o Bélgica, los espectadores pueden encontrarse con subtítulos donde las dos primeras líneas son en un idioma (finés/flamenco) y las otras dos líneas en el otro idioma oficial del país (sueco/francés). La implantación del DVD ha traído consigo uno de los mayores cambios en el consumo de programas audiovisuales, ofreciendo al consumidor posibilidades hasta entonces desconocidas y, algunas, insospechadas. Una de éstas es que con ciertos programas de reproducción de vídeos, como PowerDVD, el usuario puede activar dos pistas de subtítulos en los idiomas que quiera, una en la parte superior de la pantalla y otra en la parte inferior, para establecer comparaciones entre los distintos idiomas. Hasta la fecha, el valor educacional y pedagógico de esta combinación está todavía a la espera de ser objeto de estudio.

2.3. Uso de material audiovisual para la enseñanza de lenguas extranjeras

Existe una gran multitud de medios audiovisuales de los cuales disponemos en la actualidad y que ayudan a crear un entorno de aprendizaje de L2 activo, multisensorial y participativo, ya que estos materiales pueden utilizarse de un modo productivo, eficiente y motivador para el alumnado. Por ello, resulta esencial analizar el papel que juegan las nuevas tecnologías de la información y comunicación.

El uso de material audiovisual con fines educativos surge a finales de 1970, cuando muchos autores apoyan su validez y eficiencia en el ámbito educativo. A su vez, sirve como complemento a los tradicionales libros de texto o incluso como el principal material didáctico, el cual puede ser usado en clase.

Utilizar medios audiovisuales puede ayudar a los niños a analizar elementos lingüísticos a través de sus oídos y a entender mejor la lengua. Para King (2002: 97), el uso de materiales audiovisuales en el aprendizaje le otorga vida al lenguaje y consigue sumergir al estudiante en escenarios creíbles y realistas a través de una actividad cotidiana y lúdica.

En resumen, a través de estos estudios se puede afirmar que los materiales audiovisuales son adecuados para los estudiantes, ya que les ayudan a aprender una segunda lengua rápidamente con una buena comprensión auditiva, en contraposición con los estudiantes que no han utilizado este tipo de material.

En el siguiente cuadro se establece el uso educativo que se le da al video, con el objetivo de incentivar la motivación y el interés de los estudiantes.

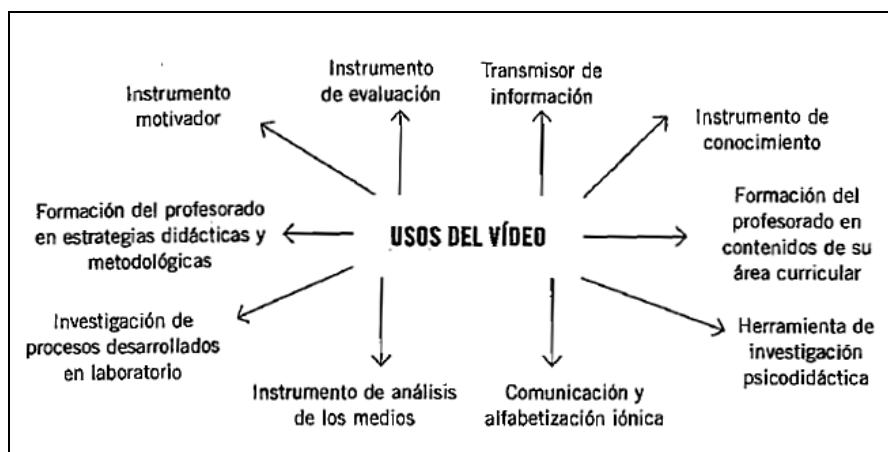


Figura 1. Uso educativo del vídeo (Cabero 2007: 132)

Por ello, el uso del vídeo en las aulas ha crecido rápidamente ya que ha ayudado a su vez a profesores y alumnos, puesto que resulta un método interesante y eficaz para ambos. Además, el video facilita la comprensión del alumnado.

Otra de las ventajas que implica el uso de materiales audiovisuales es la facilidad de poder utilizarlo en un momento determinado repetirlo todas las veces que sea necesario. Si se estima oportuno, permite también pararlo y continuar en otro momento.

Sin embargo, el uso de materiales audiovisuales también conlleva desventajas, ya que no todo profesorado sabe defenderse correctamente con las nuevas tecnologías.

Sin embargo, esto tiene solución como es poder aprovechar todos los beneficios que aportan estos medios audiovisuales, motivando al estudiante a una nueva forma de aprendizaje de la lengua extranjera. En nuestro caso se relaciona con el deporte con el objeto de evitar que el aprendizaje de la lengua extranjera se convierta en algo aburrido y sin interés para el alumnado.

Cabe destacar que el uso de material audiovisual nunca representará un medio que eclipse al profesor, sino que simplemente se utilizará como una herramienta clave y de ayuda para éste.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

3.1 Justificación y contextualización

La parte más importante de este trabajo de fin de grado consiste en la creación de una unidad didáctica, la cual se llevará a cabo a través del uso de materiales audiovisuales, concretamente extraídos de la serie de dibujos animados *Oliver y Benji*.

Se ha decidido usar esta serie ya que puede servir para motivar y captar la atención del alumnado.

En esta unidad didáctica se pretende que adquieran un nivel de vocabulario mayor en lo que a deportes se refiere, en este caso en el fútbol. Además, a lo largo de los capítulos, se ven las relaciones que se dan entre los diferentes personajes que aparecen, por lo que sirve asimismo para la transmisión de valores.

En resumen, se pretende incorporar algunos aspectos del deporte que a los alumnos les puedan estimular por medio de actividades motivadoras que puedan favorecer el aprendizaje del idioma. Si el alumnado es capaz de usar el nuevo idioma en situaciones reales de la vida, el aprendizaje será productivo para ellos y, además, verán el inglés como una materia útil y divertida.

Esta Unidad Didáctica está destinada para el área de inglés del C.E.I.P “Filipense”, situado en la localidad de Baeza, municipio de la provincia de Jaén, perteneciente a la Comarca de La Loma. Baeza es un pueblo que cuenta con unos 16.000 habitantes. Las principales actividades de esta localidad son la ganadería, agricultura, sobre todo la recolecta del olivo, y el turismo, gracias a sus numerosos monumentos.

Además, existen varios comercios, bares, iglesias, bibliotecas municipales, una piscina pública, un polideportivo con varias instalaciones, residencias para ancianos y parques a los que poder acudir para disfrutar de los momentos de ocio.

El centro público al que va dirigida esta propuesta didáctica tiene en torno a 200 alumnos. La oferta educativa del centro se compone de:

- Educación Infantil: la distribución de los alumnos se realiza por clases, cada nivel educativo dentro de esta etapa tendrá una. Así, los alumnos están divididos en 3, 4 y 5 años.
- Educación Primaria: cuenta con una línea educativa para cada curso.

3.2 Descripción del grupo

El grupo está formado por 25 alumnos que, con una edad entre los 9 y 10 años, están cursando el 4º curso de Educación Primaria. Hay una mayor proporción de chicos que de chicas. Es un grupo muy participativo porque han estado trabajando desde Educación Infantil en grupos cooperativos.

Esta metodología consiste en una distribución efectiva para la ayuda mutua entre compañeros fomentando así la inclusión de todos los alumnos de un mismo grupo de clase. Que los alumnos sean capaces de trabajar en grupo puede producir un gran cambio en su aprendizaje, por lo que dicho aprendizaje debe hacerse de manera progresiva y siguiendo unos pautas.

El aula en la que los alumnos reciben las clases durante su horario escolar es de un tamaño amplio y está decorada por los propios alumnos. Se distinguen varias zonas, como la biblioteca, zona de reciclaje, zona de castigo y zona de ordenadores, que consta de 5 ordenadores y suele utilizarse como premio para el grupo de alumnos que realicen algún trabajo de manera más eficaz o tengan el mejor comportamiento durante la clase.

3.3 Temporalización

La materia de inglés en Educación Primaria se desenvuelve durante 3 horas semanales, cada hora en un día diferente. A continuación, se incluye una tabla en la que aparecerá el horario de la unidad didáctica, la cual consta de seis sesiones. Cada una de las sesiones tendrá una duración de 45 minutos en las que se realizarán diferentes actividades.



Junio 2017

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
	1h		1h Lesson 1	1h Lesson 2		
5	1h		1h Lesson 3	1h Lesson 4		
12	1h		1h Lesson 5	1h Lesson 6		
19	1h					
26						

Tabla 1. Temporalización de la unidad didáctica durante Junio de 2017

3.4 Objetivos didácticos, competencias, criterios de evaluación y competencias comunicativas

3.4.1 Objetivo General

A modo de recordatorio, el objetivo principal que se pretende alcanzar con este trabajo de fin de grado es “realizar una propuesta didáctica sobre el uso de material audiovisual subtítulo para la inclusión de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en el deporte”.

A esto se le suma que la unidad didáctica que se presenta más abajo intentará alcanzar los siguientes objetivos:

- Conocer una pronunciación correcta de la lengua inglesa.
- Mostrar autoconfianza a la hora de defenderse oralmente.
- Incrementar habilidades y fluidez oral y escrita.
- Captar mensajes audiovisuales y elaborar de respuestas coherentes a través del uso del vídeo.

3.4.2 Objetivos específicos

Para alcanzar el objetivo general formulado más arriba, se perseguirán unos objetivos específicos, que se deberán alcanzar durante el desarrollo de las actividades que componen este trabajo. Los objetivos deben estar relacionados con los criterios de evaluación, las competencias básicas y, sobre todo, con las competencias comunicativas propias del área de lengua extranjera:

- Aprender el vocabulario necesario relacionado con el deporte a través de materiales audiovisuales.
- Favorecer habilidades del alumnado a través de hábitos educativos en la conducta personal del niño.
- Comprender el contenido oral de los vídeos.
- Adquirir diferentes estructuras gramaticales.
- Ejercitar la capacidad de memorización.
- Poner en práctica las destrezas escritas y la capacidad de imaginación.
- Ser capaces de mantener una conversación fluida en inglés.

3.5 Contenidos

Los contenidos de esta unidad didáctica están dirigidos, en su mayor parte, a adquirir un vocabulario más amplio, mejorar la pronunciación y conseguir una expresión oral más eficaz. Así, la unidad didáctica se centrará en los cuatro bloques de contenidos establecidos por el currículo para la Lengua extranjera inglesa:

- Bloque uno: escuchar, hablar y conversar.
- Bloque dos: leer y escribir
- Bloque tres: conocimiento de la lengua
- Bloque cuatro: aspectos socio-culturales y consciencia intercultural.

A continuación se describirán los siguientes contenidos:

- a) **Objetivos:** Reconocimiento y aplicación adecuada de cada uno de los objetivos que componen las diferentes sesiones de la unidad didáctica.

- b) **Funciones:** Reconocimiento de los diferentes diálogos que se trabajan en la unidad didáctica y posterior aplicación.

Se usaran frases típicas como, por ejemplo:

- What's your favourite team? My favourite team is...
- Do you like the new team? Yes, I do// No, I don't.

- c) **Vocabulario:** se reconocerá y reproducirá el vocabulario específico de la unidad didáctica.

- Vocabulario típico relacionado con un partido de fútbol: *corner kick, goal kick, offside, faults, penalti, goalkeepers....*

- d) **Uso de la lengua:** se aprenderán las estructuras gramaticales y contenidos que constan en la unidad didáctica:

- e) **Pronunciación:** se reconocerán sonidos de la lengua inglesa y se trabajará la pronunciación. Para ello:

- Se analizarán textos orales y visuales, siguiendo los subtítulos.
- Se trabajará la expresión oral.
- Se trabajará el vocabulario en relación a conceptos desarrollados en la unidad didáctica.
- Se intentará la comprensión por parte del alumnado de diferentes orientaciones de compañeros, profesor o medio audiovisual.

3.5.1 Contenidos transversales

Para desarrollar la unidad didáctica de manera eficaz, trataremos algunos contenidos transversales como:

- Una utilización eficaz de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Aprenderán a utilizar los medios audiovisuales.
- Igualdad de género. Hoy en día practicar un deporte como el fútbol es común también entre las niñas.
- Respeto a todos los compañeros y a las diferencias que cada cual pudiera tener para luchar contra el *bullying*.

3.6 Metodología

Es fundamental para el transcurso de esta unidad didáctica que la implicación y actitud del alumnado sea positiva. Se llevará a cabo un aprendizaje significativo a través del cual los/as niños/as creen relaciones entre los aprendizajes que ya poseen y los aprendizajes nuevos programados.

Para Ausbel(1973), el aprendizaje significativo es un tipo de aprendizaje en el que un/una estudiante relaciona la información nueva con la que ya tiene, reajustando y reconstruyendo ambas informaciones en este proceso.

Utilizaremos el enfoque comunicativo durante toda la unidad didáctica. Dicho enfoque tiene como propósito fundamental el favorecer la comunicación, teniendo en cuenta las necesidades del alumnado que determinan las aptitudes que se desea desarrollar, con la utilización de materiales y situaciones de la vida cotidiana para una mejor y más rápida adquisición de la lengua.

Se producirá, a su vez, un aprendizaje cooperativo, ya que el aprendizaje será un proceso de intercambio entre los propios alumnos por medio de diálogos entre ellos, fomentando así un buen ambiente de clase y desarrollando la capacidad de los alumnos para descubrir nuevos conceptos de la lengua.

Para que este tipo de aprendizaje se produzca, es de vital importancia que el docente se encargue de mantener motivado al alumnado mientras que dure la unidad didáctica, haciendo que los alumnos se sientan partícipes de las actividades, que cooperen y se ayuden entre ellos. Se intentará, en definitiva, que disfruten a la vez que aprenden la lengua inglesa.

3.7 Materiales y Recursos didácticos

Los materiales que se necesitan para la realización de este proyecto son los siguientes:

- Ordenador con acceso a internet
- Proyector
- Altavoces
- Algunos capítulos de la serie *Oliver y Benji* subtitulados

- Fichas con varias actividades que conforman la unidad

3.8 Descripción de las sesiones

En este apartado se desarrollarán las diferentes sesiones que integrarán la unidad didáctica “Learn English with Oliver and Benji”. Dichas sesiones recogerán una serie de actividades para trabajar los contenidos, que serán prácticos para favorecer un aprendizaje significativo.

La unidad didáctica consta de 6 sesiones. Utilizaremos dos de las tres sesiones por semana en las que se imparte inglés, dejando la primera sesión de cada semana para impartir clase habitual, como el resto del curso, con el objeto de poder completar el temario. El tiempo será de 45 minutos por sesión. El desarrollo de la unidad didáctica durará un mes. Hay que añadir que los capítulos que visualizaremos tienen una duración de unos 20-25 minutos cada uno de ellos. Las sesiones serán las siguientes:

SESIÓN 1

En esta sesión vamos a utilizar la clase de tutoría para ver los 2 primeros capítulos de la serie de dibujos animados *Oliver y Benji*. Dichos capítulos serán visionados en castellano para que los alumnos se interesen por la serie y presten atención, ya que si se comienza poniendo capítulos en inglés con subtítulos, muchos/as niños/as pueden no enterarse bien, distraerse y no mostrar interés. Se trata, por tanto, de favorecer la motivación del alumnado. Por otro lado, se pretende hacer hincapié en la igualdad de género ya que como se puede observar en los capítulos, tanto niños como niñas practican este deporte.

Capítulo 1 → En este capítulo, el principal protagonista de la serie (Oliver Aton) conoce su nuevo equipo tras cambiarse de ciudad y de colegio.

Capítulo 2 → En este capítulo, Oliver reta a Benji, un portero imbatible, y además, conocerá a Roberto, un gran amigo de su padre y jugador profesional de fútbol que viene de Brasil.

SESIÓN 2

En esta sesión se empleará la clase de inglés para ver dos capítulos de la serie *Oliver y Benji*, en concreto los capítulos 3 y 4. Será la primera ocasión en la que aparezca tanto los subtítulos como las conversaciones en inglés. Los capítulos tendrán una duración de 42 minutos entre los dos.

Capítulo 3 → En este episodio, el equipo *New Team* (equipo) se enfrenta a un gran equipo, su objetivo principal es ganar para, posteriormente, enfrentarse al equipo de Benji. Además, en dicho capítulo se puede ver como todos los niños juegan en el mismo equipo, no importando el nivel de cada uno de ellos ya que todos son amigos y juegan juntos. Todo ello recoge el objetivo principal sobre la prevención del acoso escolar.

Capítulo 4 → El equipo de Oliver, conocido como *New Team*, conoce a Mark Lenders y sus habilidades con el balón y su disparo. Sin embargo, nada podrá pararlos para conseguir el título nacional.

Al término de la sesión, el maestro dará una hoja con vocabulario⁴ relacionado con los episodios para que los/as alumnos/as lo conozcan y estudien, ya que será necesario su aprendizaje a lo largo de la unidad.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BÁSICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Aprender el vocabulario relacionado desde lo más simple a lo más complejo.	Competencia en comunicación lingüística.	Los estudiantes demostrarán si han aprendido o no el vocabulario empleado en los distintos capítulos.	CE, PE, CO, OP ⁵

⁴ ANEXO 1. Hoja de vocabulario relacionado con la unidad didáctica.

⁵ Comprensión Escrita (CE), Producción Escrita (PE), Comprensión Oral (CO), Producción Oral (PO), Interacción Oral (IO)

SESIÓN 3

En esta sesión el profesor repartirá unas fichas con unos ejercicios en inglés que el alumno deberá responder.

Desarrollo de actividades:**Actividad 1.**

El alumno debe de responder las siguientes preguntas referentes a los capítulos 1 a 4, centradas en todos los conocimientos adquiridos. Para ello, se plantearán una serie de preguntas relacionadas con los capítulos con la intención adicional de despertar el interés de los alumnos.

Questions:

- What school has Oliver Atom enrolled?

- How does Oliver and his mother travel to their new home?

- Where is Oliver's father?

- Does Oliver accept Benji's challenge? Does anyone help him? Who?

- Who is Robert?

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Examinar de forma crítica el contenido de los capítulos para estimular el aprendizaje basado en la comunicación.	Competencia en comunicación lingüística. Tratamiento de la información y competencia digital. Competencia para aprender a aprender.	El alumnado será capaz de desarrollar contenido respondiendo a preguntas de comprensión y estimulación.	CO,PE,CO

Actividad 2.

En la segunda actividad los alumnos deberán poner en práctica los conocimientos y recuerdos que tiene sobre los capítulos indicando si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas (*True or False*):

1. Oliver Aton and Mark Lenders play for the same team. ---
2. Roberto has a problem that prevents him from playing football. ---
3. Oliver was run over by a car when he was a small child. ---
4. In the challenge between Oliver and Benji, Oliver gets injured. ---
5. Benji plays for the San Francis team. ---

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Analizar fragmentos de la película con subtítulos de fácil comprensión, utilizando oraciones para estimular los conocimientos adquiridos indicados si las oraciones son correctas o incorrectas.	Competencia en la comunicación lingüística	Los estudiantes serán capaces de poner en práctica el aprendizaje respecto al tipo de subtítulos que aparecen en la película.	CE,PE,CO

Answer1- F, 2-T, 3-T, 4-F, 5-T

Actividad 3.

Esta actividad se trata de ponerse en la situación de Oliver Aton y decidir con qué colegio querría jugar cada estudiante y redactar las razones que le han llevado a decantarte por ese colegio en concreto.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Establecer diálogos en diferentes situaciones estableciendo una comunicación entre los alumnos.	Competencia en comunicación lingüística. Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico. Competencia social y ciudadana.	El alumnado debe establecer una comunicación clara y precisa.	CO, PO, IO

SESIÓN 4

En esta sesión se procede a visualizar los capítulos 5 y 6 de la primera temporada de la serie *Oliver y Benji* en inglés con subtítulos.

Al finalizar, se les entregará a los alumnos de nuevo unas fichas con vocabulario complementario⁶ de los capítulos 5 y 6 para completar el que ya habían aprendido.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Aprender el vocabulario relacionado desde lo más simple a lo más complejo.	Competencia en comunicación lingüística.	Los estudiantes demostrarán si han aprendido o no el vocabulario empleado en los distintos capítulos.	CE, PE, CO, OP ⁷

⁶ ANEXO II. Hoja de vocabulario relacionado con la unidad didáctica ampliada.

⁷ Comprensión Escrita (CE), Producción Escrita (PE), Comprensión Oral (CO), Producción Oral (PO), Interacción Oral (IO)

SESIÓN 5

En esta sesión se realizarán varias actividades. La primera de ellas se desarrollará por parejas. Cada estudiante deberá elegir un personaje de la serie y dialogar con el/la otro/a compañero/a, que también debe elegir otro personaje. El diálogo lo deben escribir en un folio y tendrán que usar vocabulario aprendido durante la unidad para ser evaluado. Una vez terminado el diálogo, saldrán un par de parejas para escenificar ese diálogo oralmente.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Demostrar el dominio del idioma mediante un <i>role play</i> por grupos.	Competencia en comunicación lingüística. Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico. Competencia social y ciudadana.	Los estudiantes tras finalizar la unidad, serán capaces de establecer una conversación fluida en inglés	CO, PO, IO

En la segunda actividad, que seguirán llevando a cabo las mismas parejas, el profesor repartirá un ficha con varias escenas de la serie que se han visto previamente en clase y los estudiantes deberán numerarlas según un orden cronológico. Una vez terminada la actividad, se hará entrega de la ficha al profesor y se corregirá en clase preguntando a los alumnos.

Esta actividad tiene un doble objetivo, ya que a la vez que aplican el vocabulario de la unidad didáctica en las actividades, desarrollarán su pensamiento de forma coherente y mejorarán su atención.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Determinar el orden cronológico de las diferentes escenas de los capítulos.	Competencia matemática. Tratamiento de la información y competencia digital Competencia cultural y artística.	Los estudiantes pondrán en práctica su capacidad de memorización.	CO, PO

SESIÓN 6

Esta última sesión constará de un pequeño examen final⁸, el cual servirá para evaluar al alumnado y así poder comprobar si ha sido satisfactorio o no el haber empleado este sistema. Este instrumento de evaluación servirá, por tanto, para evaluar también la unidad didáctica y comprobar si ha conseguido el objetivo de despertar en el alumnado la motivación e interés para el aprendizaje del inglés.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS	COMPETENCIAS BASICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	COMPETENCIAS COMUNICATIVAS
Demostrar el dominio del idioma mediante un examen final para evaluar todos los conocimientos adquiridos mediante la unidad didáctica aplicada.	Competencia en comunicación lingüística. Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico. Competencia social y ciudadana.	Los estudiantes tras finalizar la unidad, serán capaces de establecer una conversación fluida en inglés	CO, PO, IO

⁸ ANEXO 3. Examen para evaluar los conocimientos del alumnado.

3.9 Evaluación

Los instrumentos que se utilizarán a la hora de evaluar son los siguientes:

- Fichas que el profesor ha entregado a los alumnos.
- Actitud durante el transcurso de la unidad didáctica.
- Examen al final de la unidad didáctica.
- Observación de los diálogos informales que realizan los alumnos.
- Tabla de porcentajes.

EVALUACIÓN %	TOTAL 100%
<i>SESIÓN 3</i>	25%
<i>SESIÓN 5</i>	25%
<i>SESIÓN 6</i>	50%

Tabla2: Tabla de porcentajes: Evaluación. Elaboración Propia.

El objetivo de la evaluación es comprobar si el alumno ha conseguido los objetivos determinados. Según Delgado y Oliver (2006), el profesor no solamente debe evaluar al final del proceso de aprendizaje la asimilación de conocimientos y el desarrollo de competencias por parte de los estudiantes, sino que, a lo largo del curso, debe proponer con cierta periodicidad actividades, de carácter evaluable, que faciliten la asimilación y el desarrollo progresivos de los contenidos de la materia y de las competencias que deben alcanzarse.

Los porcentajes que aparecen en la tabla anterior muestran cómo se calculará la nota final que el alumno tendrá en la unidad didáctica.

4. CONCLUSIONES

Considerando todo lo expuesto en capítulos anteriores acerca del uso de material audiovisual para la inclusión de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, se puede concluir a grandes rasgos que este tipo de material puede permitir al alumnado adquirir un aprendizaje significativo, que a su vez se podrá utilizar en la vida diaria. El objetivo consiste en generar algo novedoso para el estudiante y, de este modo, despertar el interés y motivación en la lengua extranjera a través de material audiovisual como recurso didáctico.

Con relación a las distintas actividades que se han desarrollado, considero que algunas de ellas contribuyen de manera especial a desarrollar un aprendizaje más significativo. Es el caso de la actividad de la sesión número seis, donde se presenta un examen que engloba toda la unidad didáctica utilizada.

Se ha intentado también incorporar a la unidad didáctica contenidos transversales, como aquellos relacionados con educación para la salud, que intentarán inculcar en el alumnado hábitos saludables y adecuados para su bienestar. Otros contenidos transversales incorporados a la unidad didáctica tienen que ver la igualdad del género, ya que la práctica del deporte en general, y del fútbol en particular, no tiene por qué estar restringida únicamente a los niños, sino que las niñas pueden interesarse también en el fútbol y beneficiarse de un hábito saludable, como la práctica de este deporte o de cualquier otro.

Se han utilizado materiales audiovisuales para la consecución de los contenidos propuestos en la unidad didáctica. Destaca, en este sentido, la utilización de la subtitulación, ya que puede contribuir a la mejora del nivel de estructuras gramaticales y adquisición de vocabulario, así como la comprensión oral.

Finalmente, cabe destacar que la utilización de la lengua extranjera a través de material audiovisual relacionado con el deporte ha servido para diseñar una metodología que se adapte a las necesidades actuales de los alumnos y que contribuya a aumentar su motivación para el aprendizaje de una lengua extranjera. El diseño de esta unidad didáctica ha tratado de ayudar a conseguir ese fin.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Ausubel, D. (1973). La Teoría del aprendizaje significativo, en Elam, S. (Comp.) *La educación y la estructura del conocimiento. Investigaciones sobre el proceso de aprendizaje y la naturaleza de las disciplinas que integran el currículum*. Buenos Aires: Ateneo, 211-239.

Disponible en: <http://cmc.ihmc.us/papers/cmc2004-290.pdf>

Boletín Oficial del Estado (2006). Las enseñanzas y su Ordenación. BOE 106.

Disponible en: http://www.e-torredebabel.com/leyes/LOE/LOE-Titulo-I-Ensenanzas.htm#Artículo_17._Objetivos_de_la_educación_primaria.

Boletín Oficial del Estado (2014). Disposiciones generales, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. BOE 52: 1-3.

Disponible en: <https://www.boe.es/boe/dias/2014/03/01/pdfs/BOE-A-2014-2222.pdf>

Chaume, F. (2008). La compensación en la traducción audiovisual. *Quaderns de Filología. Estudis Literaris*13: 71-84. Disponible en:

<http://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/3952/TERRERO%20ANGUIANO,%20AITANA.pdf?sequence=1>

Cuadrado, T. (2017). Características de la Comunicación Audiovisual. Págs. 1-12. Disponible en:

http://www2.uned.es/ntedu/espanol/master/primer/modulos/teoria-de-la-representacion/comu_audiovisual.pdf

Danan, M. (1992). Reversed subtitling and dual coding theory: New directions for foreign language instruction. *Language Learning* 42(4): 497-527

Díaz Cintas, J. (2012). Los subtítulos y la subtitulación en clase de lengua extranjera. *Abehache3*: 95-114. Disponible en:

<http://www.hispanistas.org.br/arquivos/revistas/sumario/revista3/95-114.pdf>

Fernández, A. (2012). La tecnología en la Educación Primaria. Los medios audiovisuales. Disponible en: <http://sac30.blogspot.com.es/2012/11/los-medios-audiovisuales.html>

King, J. (2002). Using DVD feature films in the EFL classroom. *Computer Assisted Language Learning* 15 (5): 80-119.

Lambert, W. E. (1981). Choosing the languages of subtitles and spoken dialogues for media presentations: Implications for second language education. *Applied Psycholinguistics* 2(2): 133-148.

Litwin, E. (2009). *El oficio de enseñar: condiciones y contextos*. Buenos Aires: Paidós.

Orrego Carmona, D. (2013). Avance de la traducción audiovisual: desde los inicios hasta la era digital. *Mutatis Mutandis6*: 297-320. Disponible en: <http://aprendeonlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/art>

Parks, Carolyn. (1994). Closed captioned TV: A resource for ESL literacy education. *ERIC Digest* 372662. Disponible en: www.ericdigests.org/1995-1/tv.htm

Talaván, N. (2013). *La subtitulación en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Barcelona: Octaedro.

Tedesco, J. (2009). Los pilares de la educación del futuro. Ciudad de México: Trillas.

Vanderplank, R. (1988). The value of teletext sub-titles in language learning. *ELT Journal* 42(4): 272-281.

Zabalbeascoa, P. (2001). The nature of the audiovisual text and its parameters, en Díaz Cintas, J. (ed.) *The Didactics of Audiovisual Translation*, Amsterdam: John Benjamins, 21-39.

ANEXOS

Los siguientes anexos están relacionados con los capítulos de dibujos animados de “Oliver y Benji”



ANEXO 1

Vocabulario referente a los capítulos 1 al 4.

VOCABULARY	VOCABULARY
Portero → Goalkeeper	¿Cómo termino el partido? → What's was the score?
Defensa → Defense	Equipo → Team
Centrocampista → Midfield Player	Propia meta → Own Goal
Delantero → Forward / striker	Camión → Truck
Entrenador → Coach	Avión → airplane
Rugby → Rugby	Río → River
Balonmano → Handball	Mar → Sea
Beisbol → Baseball	Lago → Lake

Gorra → Cap	Animar → Encourager
Regate → Dodge	Protagonista → Main Character
Lesión → Injury	Jugador malo → Worst Player
Cena → Dinner	



ANEXO 2*Vocabulario referente a los capítulos 5 al 6*

VOCABULARY	VOCABULARY
Entrenamiento → Training	Saque de esquina → Corner kick
Empate → Tie	Poste (palo) → Post
Resultado → Result	Cansado → Tired
Marcador → Marker	Filete de carne → Beef fillet
Gol Olimpico → Olympic Goal	Ocasión de gol → Ocassion of goal
Partido → Match	Saque de banda → Throw-in
Estadio → Stadium	Calentamiento → Heating
Rematar a gol → Shoot a goal	Torneo → Championship, tournament
Máximo goleador → Top Scorer	Capitán → Captain
Desafio → Challenge	



ANEXO 3

El alumno realiza un examen global para evaluar los conocimientos adquiridos:

1. Match each character with his/her description and image:

1. Roberto Sedinho:

2. Oliver:

3. Benji Price:

4. Bruce Harper:

5. Patty:

6. Arthur:

DESCRIPTION

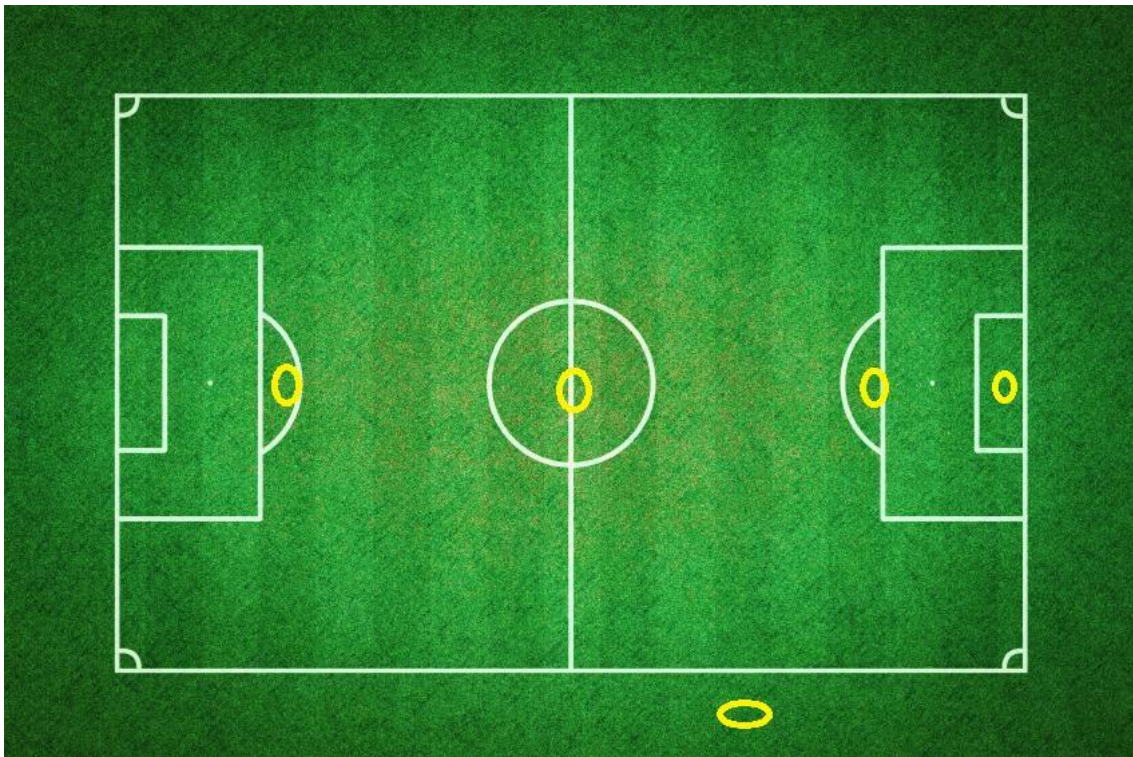
- He is the captain of the team
- A Brazilian striker
- Always encourages the team
- The Worst player in the team
- Is the best goalkeeper in the world
- He's the main character of the series



Answer1- 4, 2-1, 3-5, 4-6, 5-3, 6-2

2. Complete the sentences with the correct word.

- Oliver traveled to his new house by(Plane, car, bicycle or truck)
- Oliver threw a child on a bicycle to the.... (Lake, sea or river.)
- Oliver's father works on a... (Boat, gym or pizza shop)
- Benji has a in his house (goal, basket, swimming pool)
- Oliver challenges Benji with a.... (Letter, e-mail or signed ball)

3. Write the marked positions inside a football stadium.

- 1- Goalkeeper
- 2- Defense
- 3- Midfielder
- 4- Front
- 5- Coach

4. Order the following sentences correctly

- Oliver/ Benji /scored/ a /goal/ for /has
- Oliver /the /play /to/ in/ likes /New Team
- is /Roberto /a /striker /Brazilian
- Benji/ is/ the/ world /in /goalkeeper / the /best
- Bruce /friends/ Patty /Oliver/ and /of /are

5. Write how you think the match will end. The New Team (Oliver) is losing 1 to 0 against St. Francis (Team Benji Price). Minimum 3 lines